

# MARÍA DEL MAR MOYA REYES

## TRADUCTORA E INTÉRPRETE

2 Rue de l'Aviateur Martel, apt. 46  
77600 – Bussy Saint Georges  
Francia  
+33771589303 / +34616795577  
mariadelmar2894@gmail.com



ESPAÑOL  
FRANCÉS  
INGLÉS  
ITALIANO

## FORMACIÓN

**MÁSTER EN TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL: LOCALIZACIÓN, SUBTITULACIÓN Y DOBLAJE**  
2020 - 2022 | Universidad de Cádiz e ISTRAD

**MÁSTER EN TRADUCCIÓN PROFESIONAL - JURÍDICA**  
2016 - 2017 | Universidad de Granada

**GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**  
2012 - 2016 | Universidad de Granada

**CURSO DE TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL PARA PLATAFORMAS VOD EN-ES**  
2020 | Trágora Formación

**CURSO DE SUBTITULACIÓN DE CINE Y TELEVISIÓN FR-ES**  
2019 | Trágora Formación

**CURSO DE INMERSIÓN DE LENGUA INGLESA CIENCIAS DE LA SALUD Y TECNOLOGÍA**  
2015 | Universidad Menéndez Pelayo Valencia

## COMPETENCIAS

### TRADUCCIÓN

- SDL Trados
- Multiterm
- Matecat
- Notepad++

### SUBTITULACIÓN

- Subtitle Workshop
- Aegisub

### VOLUNTARIADO ARCHIVOS DE MEDICINA UNIVERSITARIA

- Traducción de artículos científicos para una revista ES-FR.

### ERASMUS

2013 - 2014 | Université de Cergy Pontoise

## EXPERIENCIA

2018 - actualidad **RESPONSABLE DE RESERVAS**  
IBIS PARIS BERCY VILLAGE

- Gestión de reservas, seminarios y facturación.
- Tareas de *revenue manager* y recepción.
- Traducción de cartas del restaurante.

2018 **TAQUILLERA Y ATENCIÓN AL CLIENTE**  
DISNEYLAND PARIS

- Venta y atención al cliente.

2016 - 2018 **RECEPCIONISTA**  
HOSTAL ATENAS

- Recepción, gestión de reservas y fidelización de clientes.
- Información cultural y venta.
- Creación y traducción de la web y del blog, tareas de *community manager*.

2017 **TRADUCTORA E INTÉRPRETE - PRÁCTICAS**  
INBOCA TRADUCCIÓN Y DO&GO

- Traducción e interpretación bidireccional.
- Gestión de memorias de traducción y revisión.
- Facturación y atención al cliente.

2016 **TAQUILLERA Y ATENCIÓN AL CLIENTE**  
BAHÍA PARK

- Venta y atención al cliente.

2015 - 2016 **PROFESORA**  
EMYCET IDIOMAS

- Español para extranjeros.
- Francés e inglés hasta niveles B2.
- Exámenes Cambridge, Trinity y DELF.

2013 - 2014 **ASISTENTE DE CONVERSACIÓN**  
LYCÉE JEAN PERRIN

- Enseñanza de pronunciación, gramática y cultura española.
- Clases de conversación.

